

CHAPTER 8 CHRIST THE MEDIATOR

1 It pleased God, in his eternal purpose, to choose and ordain the Lord Jesus, his only begotten Son, according to the covenant made between them both, to be the mediator between God and man;¹ — the prophet,² priest,³ and king;⁴ head and saviour of his church,⁵ the heir of all things,⁶ and judge of the world;⁷ — unto whom he did from all eternity give a people to be his seed and to be by him in time redeemed, called, justified, sanctified, and glorified.⁸

¹Isa. 42:1; 1 Pet. 1:19, 20.

²Acts 3:22.

³Heb. 5:5-6.

⁴Ps. 2:6; Luke 1:33.

⁵Eph. 1:22-23.

⁶Heb. 1:2.

⁷Acts 17:31.

⁸Isa. 53:10; John 17:6; Rom. 8:30.

BAB 8 KRISTUS SANG PENGANTARA

1 Allah berkenan, dalam tujuan kekal-Nya, untuk memilih dan mengangkat Tuhan Yesus, Putra tunggal-Nya, menurut perjanjian yang dibuat di antara mereka berdua, untuk menjadi pengantara antara Allah dan manusia;¹ — nabi,² imam,³ dan raja;⁴ kepala dan penyelamat gereja-Nya,⁵ pewaris segala sesuatu,⁶ dan hakim dunia;⁷ — kepada siapa Dia sejak kekekalan memberikan suatu umat untuk menjadi keturunan-Nya dan untuk oleh Dia pada waktunya ditebus, dipanggil, dibenarkan, dikuduskan, dan dimuliakan.⁸

¹Yes. 42:1; 1 Pet. 1:19, 20.

²Kis. 3:22.

³Ibr. 5:5-6.

⁴Mzm. 2:6; Luk. 1:33.

⁵Ef. 1:22-23.

⁶Ibr. 1:2.

⁷Kis. 17:31.

⁸Yes. 53:10; Yoh. 17:6; Rom. 8:30.

<p>2 The Son of God, the second person in the Holy Trinity, being <i>true</i> [very] and eternal God, the brightness of the Father's glory, of one substance and equal with him who made the world, who upholds and governs all things he has made, did, when the fulness of time was come, take upon him man's nature, with all the essential properties and common infirmities thereof,⁹ yet without sin.¹⁰ <i>He was</i> [being] conceived by the Holy Spirit in the womb of the Virgin Mary, the Holy Spirit coming down upon her: and the power of the Most High overshadowing her; and so was made of a woman of the tribe of Judah, of the seed of Abraham and David according to the scriptures.¹¹ <i>So</i>, [so that] two whole, perfect, and distinct natures were inseparably joined together in one person, without conversion, composition, or confusion; which person is <i>truly</i> [very] God and <i>truly</i> [very] man, yet one Christ, the only mediator between God and man.¹²</p> <p>⁹John 1:14; Gal. 4:4. ¹⁰Rom. 8:3; Heb. 2:14, 16, 17; 4:15. ¹¹Matt. 1:22-23; Luke 1:27, 31, 35. ¹²Rom. 9:5; 1 Tim. 2:5.</p>	<p>2 Anak Allah, pribadi kedua dalam Tritunggal Kudus, memang Allah yang benar dan kekal, kecerahan kemuliaan Bapa, dari satu substansi dan setara dengan Dia yang membuat dunia, yang menopang dan mengatur segala sesuatu yang telah Dia ciptakan, ada, ketika kegenapan waktu telah tiba, ambil ke atasnya kodrat manusia, dengan semua sifat esensial dan kelemahan umum daripadanya,⁹ namun tanpa dosa.¹⁰ Dia dikandung oleh Roh Kudus di dalam rahim Perawan Maria, Roh Kudus turun ke atasnya: dan kuasa Yang Mahatinggi menaungi dia; dan demikianlah dibuat dari seorang wanita dari suku Yehuda, dari keturunan Abraham dan Daud menurut kitab suci.¹¹ Begitu, dua kodrat yang utuh, sempurna, dan berbeda disatukan secara tak terpisahkan dalam satu pribadi, tanpa perubahan, percampuran, atau kerancuan; pribadi yang mana yang benar-benar Allah dan benar-benar manusia, namun satu Kristus, satu-satunya pengantara antara Allah dan manusia.¹²</p> <p>⁹Yoh. 1:14; Gal. 4:4. ¹⁰Rom. 8:3; Ibr. 2:14, 16, 17; 4:15. ¹¹Mat. 1:22-23; Luk. 1:27, 31, 35. ¹²Rom. 9:5; 1 Tim. 2:5.</p>
<p>3 The Lord Jesus, in his human nature thus united to the divine, in the person of the Son, was sanctified and anointed with the Holy Spirit above measure,¹³ having in him all the treasures of wisdom and knowledge.¹⁴ <i>In him</i> [in whom] it pleased the Father that all fulness should dwell,¹⁵ to the end that being holy, harmless, undefiled,¹⁶ and full of grace and truth,¹⁷ he might be thoroughly furnished to execute the office of a mediator and surety.¹⁸ <i>This</i> [which] office he took not upon himself, but was thereunto called by his Father;¹⁹ who also put all power and judgment in his hand, and gave him commandment to execute the same.²⁰</p> <p>¹³Ps. 45:7; Acts 10:38; John 3:34. ¹⁴Col. 2:3. ¹⁵Col. 1:19. ¹⁶Heb. 7:26. ¹⁷John 1:14. ¹⁸Heb. 7:22. ¹⁹Heb. 5:5. ²⁰John 5:22, 27; Matt. 28:18; Acts 2:36.</p>	<p>3 Tuhan Yesus, dalam kodrat manusiawi-Nya dengan demikian dipersatukan dengan yang ilahi, dalam pribadi Putra, disucikan dan diurapi dengan Roh Kudus secara tanpa batas,¹³ memiliki di dalam Dia semua harta hikmat dan pengetahuan.¹⁴ Di dalam Dia Bapa berkenan bahwa semua kepenuhan harus berdiam,¹⁵ dengan tujuan menjadi yang saleh, tanpa salah, tanpa noda,¹⁶ dan penuh kasih karunia dan kebenaran,¹⁷ Ia dapat sepenuhnya diperlengkapi untuk melaksanakan jabatan pengantara dan penjamin.¹⁸ Jabatan ini tidak Ia ambil atas dirinya sendiri, tetapi untuk itu dipanggil oleh Bapa-Nya;¹⁹ yang juga meletakkan semua kuasa dan penghakiman di tangan-Nya, dan memberi Dia perintah untuk melakukan hal yang sama.²⁰</p> <p>¹³Mzm. 45:7; Kis. 10:38; Yoh. 3:34. ¹⁴Kol. 2:3. ¹⁵Kol. 1:19. ¹⁶Ibr. 7:26. ¹⁷Yoh. 1:14. ¹⁸Ibr. 7:22. ¹⁹Ibr. 5:5. ²⁰Yoh. 5:22, 27; Mat. 28:18; Kis. 2:36.</p>

4 This office the Lord Jesus did most willingly undertake,²¹ which that he might discharge he was made under the law,²² and did perfectly fulfil it, and underwent the punishment due to us, which we should have borne and suffered,²³ being made sin and a curse for us;²⁴ enduring most grievous sorrows in his soul, and most painful sufferings in his body;²⁵ was crucified, and died, and remained in the state of the dead, yet saw no corruption;²⁶ on the third day he arose from the dead²⁷ with the same body in which he suffered,²⁸ with which he also ascended into heaven,²⁹ and there sits at the right hand of his Father making intercession,³⁰ and shall return to judge men and angels at the end of the world.³¹

²¹Ps. 40:7, 8; Heb. 10:5-10; John 10:18.

²²Gal. 4:4; Matt. 3:15.

²³Gal. 3:13; Isa. 53:6; 1 Pet. 3:18.

²⁴2 Cor. 5:21.

²⁵Matt. 26:37-38; Luke 22:44; Matt. 27:46.

²⁶Acts 13:37.

²⁷1 Cor. 15:3-4.

²⁸John 20:25, 27.

²⁹Mark 16:19; Acts 1:9-11.

³⁰Rom. 8:34; Heb. 9:24.

³¹Acts 10:42; Rom. 14:9-10; Acts 1:11; 2 Pet. 2:4.

4 Jabatan ini dilakukan oleh Tuhan Yesus dengan sangat rela,²¹ yang agar Ia dapat melaksanakannya, Ia dijadikan di bawah hukum,²² dan memenuhinya dengan sempurna, dan menjalani hukuman yang harus ditanggung oleh kita, yang seharusnya kita tanggung dan derita,²³ dijadikan dosa dan kutukan bagi kita;²⁴ menanggung dukacita yang paling menyedihkan dalam jiwanya, dan penderitaan yang paling menyakitkan di tubuhnya;²⁵ disalibkan, dan mati, dan tinggal dalam keadaan mati, namun tidak mengalami kerusakan;²⁶ pada hari ketiga dia bangkit dari antara orang mati²⁷ dengan tubuh yang sama yang dia derita,²⁸ yang dengannya dia juga naik ke surga,²⁹ dan di sana duduk di sebelah kanan Bapa-Nya membuat syafaat,³⁰ dan akan kembali untuk menghakimi manusia dan malaikat di akhir zaman.³¹

²¹Mzm. 40:7, 8; Ibr. 10:5-10; Yoh. 10:18.

²²Gal. 4:4; Mat. 3:15.

²³Gal. 3:13; Yes. 53:6; 1 Pet. 3:18.

²⁴2 Kor. 5:21.

²⁵Mat. 26:37-38; Luk. 22:44; Mat. 27:46.

²⁶Kis. 13:37.

²⁷1 Kor. 15:3-4.

²⁸Yoh. 20:25, 27.

²⁹Mrk. 16:19; Kis. 1:9-11.

³⁰Rom. 8:34; Ibr. 9:24.

³¹Kis. 10:42; Rom. 14:9-10; Kis 1:11; 2 Pet. 2:4.

5 The Lord Jesus, by his perfect obedience and sacrifice of himself, which he through the eternal Spirit once offered up unto God, has fully satisfied the justice of God,³² procured reconciliation, and purchased an everlasting inheritance in the kingdom of heaven for all those whom the Father has given unto him.³³

³²Heb. 9:14; 10:14; Rom. 3:25-26.

³³John 17:2; Heb. 9:15.

5 Tuhan Yesus, melalui ketaatan dan pengorbanan diri-Nya yang sempurna, yang Ia persembahkan satu kali melalui Roh yang kekal kepada Allah, telah sepenuhnya memuaskan keadilan Allah,³² memperoleh pendamaian, dan membeli warisan yang kekal dalam kerajaan surga untuk semua orang yang telah Bapa berikan kepada-Nya.³³

³²Ibr. 9:14; 10:14; Rom. 3:25-26.

³³Yoh. 17:2; Ibr. 9:15.

<p>6 Although the price of redemption was not actually paid by Christ till after his incarnation, yet the virtue, efficacy, and benefit thereof were communicated to the elect in all ages successively from the beginning of the world, in and by those promises, types, and sacrifices wherein he was revealed, and signified to be the seed which should bruise the serpent's head;³⁴ and the Lamb slain from the foundation of the world,³⁵ being the same yesterday, and today, and for ever.³⁶</p> <p>³⁴1 Cor. 4:10 (?); Heb. 4:2; 1 Pet. 1:10-11. ³⁵Rev. 13:8. ³⁶Heb. 13:8.</p>	<p>6 Meskipun harga penebusan tidak benar-benar dibayar oleh Kristus sampai setelah inkarnasi-Nya, namun kebajikan, kemanjuran, dan manfaatnya dikomunikasikan kepada umat pilihan di segala zaman secara berturut-turut sejak awal dunia, di dalam dan melalui janji-janji, tipe-tipe, dan korban-korban di mana Dia dinyatakan, dan ditandai sebagai benih yang akan meremukkan kepala ular;³⁴ dan Anak Domba yang disembelih sejak dunia dijadikan,³⁵ yang tetap sama kemarin, maupun hari ini, dan sampai selamanya.³⁶</p> <p>³⁴1 Kor. 4:10 (?); Ibr. 4:2; 1 Pet. 1:10-11. ³⁵Why. 13:8. ³⁶Ibr. 13:8.</p>
<p>7 Christ, in the work of mediation, acts according to both natures, by each nature doing that which is proper to itself; yet by reason of the unity of the person, that which is proper to one nature is sometimes in scripture, attributed to the person <i>mentioned</i> [denominated] by the other nature.³⁷</p> <p>³⁷John 3:13; Acts 20:28.</p>	<p>7 Kristus, dalam karya perantaraan, bertindak menurut kedua kodrat, dengan masing-masing kodrat melakukan apa yang pantas bagi dirinya sendiri; namun dengan alasan kesatuan pribadi, apa yang sesuai dengan satu kodrat kadang-kadang dalam kitab suci, dikaitkan dengan pribadi yang disebut oleh kodrat lainnya.³⁷</p> <p>³⁷Yoh. 3:13; Kis. 20:28.</p>

8 To all those for whom Christ has obtained eternal redemption, he does certainly and effectually apply and communicate the same — making intercession for them;³⁸ uniting them to himself by his Spirit; revealing unto them, in and by the Word, the mystery of salvation; persuading them to believe and obey;³⁹ governing their hearts by his Word and Spirit;⁴⁰ and overcoming all their enemies by his almighty power and wisdom.⁴¹ *He does so* in such manner and ways as are most consonant to his wonderful and unsearchable *management* [dispensation]; and all of free and absolute grace, without any condition foreseen in them to procure it.⁴²

³⁸John 6:37; 10:15-16; 17:9; Rom. 5:10.

³⁹John 17:6; Eph. 1:9; 1 John 5:20.

⁴⁰Rom. 8:9, 14.

⁴¹Ps. 110:1; 1 Cor. 15:25-26.

⁴²John 3:8; Eph. 1:8.

8 Kepada semua orang yang untuknya Kristus telah memperoleh penebusan kekal, Dia dengan pasti dan mujarab menerapkan dan menyampaikan hal yang sama — membuat syafaat bagi mereka;³⁸ mempersatukan mereka dengan diri-Nya oleh Roh-Nya; mengungkapkan kepada mereka, di dalam dan oleh Firman, rahasia keselamatan; membujuk mereka untuk percaya dan taat;³⁹ memerintah hati mereka dengan Firman dan Roh-Nya;⁴⁰ dan mengatasi semua musuh mereka dengan kuasa dan hikmat-Nya yang mahakuasa.⁴¹ Dia melakukannya dengan cara dan sarana-sarana yang paling sesuai dengan pengelolaan-Nya yang indah dan tak terselidiki; dan semuanya dari kasih karunia yang bebas dan mutlak, tanpa syarat apa pun yang dilihat sebelumnya dalam diri mereka untuk mendapatkannya.⁴²

³⁸Yoh. 6:37; 10:15-16; 17:9; Rom. 5:10.

³⁹Yoh. 17:6; Ef. 1:9; 1 Yoh. 5:20.

⁴⁰Rom. 8:9, 14.

⁴¹Mzm. 110:1; 1 Kor. 15:25-26.

⁴²Yoh. 3:8; Ef. 1:8.

9 This office of mediator between God and man *rightfully belongs* [is proper] only to Christ, who is the prophet, priest, and king of the church of God; and may not be either in whole, or any part thereof, transferred from him to any other.⁴³

⁴³1 Tim. 2:5.

9 Jabatan pengantara antara Allah dan manusia ini hanya layak dimiliki oleh Kristus, yang adalah nabi, imam, dan raja gereja Allah; dan tidak boleh seluruhnya, atau sebagiannya, dialihkan dari-Nya kepada orang lain.⁴³

⁴³1 Tim. 2:5.

10 This number and order of offices is necessary; for in respect of our ignorance, we stand in need of his prophetic office;⁴⁴ and in respect of our alienation from God, and imperfection of the best of our services, we need his priestly office to reconcile us and present us acceptable unto God;⁴⁵ and in respect of our averseness and utter inability to return to God, and for our rescue and security from our spiritual adversaries, we need his kingly office to convince, subdue, draw, uphold, deliver, and preserve us to his heavenly kingdom.⁴⁶

⁴⁴John 1:18.

⁴⁵Co1. 1:21; Gal. 5:17.

⁴⁶John 16:8; Ps. 110:3; Luke 1:74-75.

10 Nomor dan urutan jabatan-jabatan ini diperlukan; karena sehubungan dengan kebodohan kita, kita membutuhkan jabatan kenabian-Nya;⁴⁴ dan sehubungan dengan keterasingan kita dari Allah, dan ketidaksempurnaan pelayanan terbaik kita, kita membutuhkan jabatan imamat-Nya untuk mendamaikan kita dan mempersembahkan kita secara layak diterima oleh Allah;⁴⁵ dan sehubungan dengan penolakan dan ketidakmampuan kita untuk kembali kepada Allah, dan untuk penyelamatan dan perlindungan kita dari musuh rohani kita, kita membutuhkan jabatan raja-Nya untuk meyakinkan, menaklukkan, menarik, menegakkan, membebaskan, dan melestarikan kita ke kerajaan sorgawi-Nya.⁴⁶

⁴⁴Yoh. 1:18.

⁴⁵Ko1. 1:21; Gal. 5:17.

⁴⁶Yoh. 16:8; Mzm. 110:3; Luk. 1:74-75.